

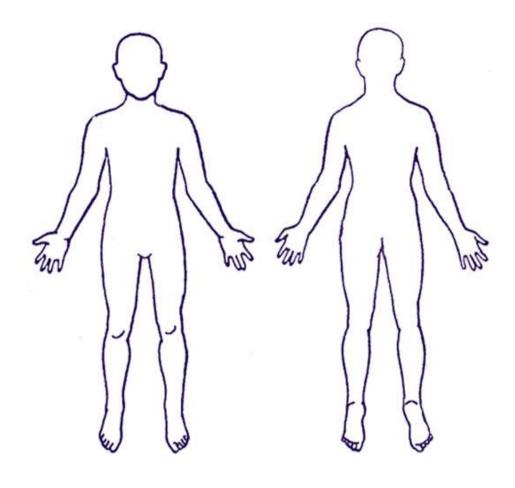
	England
English	انگريزي / Pashto
New Patient Questionnaire for newly arrived migrants in the UK	انګلستان ته د نویو راغلي مهاجرینو لپاره د ناروغاي نوې پوښتنلیك
Everyone has a right to register with a GP. You do not need proof of address, immigration status, ID or an NHS number to register with a GP.	هر څوک حق لري چې د GP سره راجستر شي. تاسو د GP سره د اجستر شي. تاسو د GP سره د راجستر شي. تاسو د GP وضعيت ۱۵ سام د ادرس ثبوت، د مهاجريت وضعيت، ID يا NHS شميرې ته اړتيا نلرئ.
This questionnaire is to collect information about your health so that the health professionals at your GP practice can understand what support, treatment and specialist services you may need in accordance with the confidentiality and data sharing policies of the National Health Service.	دا پوښتنلیک ستاسو د روغتیا په اړه د معلوماتو راټولولو لپاره دی ترڅو ستاسو د GP په تمرین کې روغتیایی مسلکي پوه شي چې تاسو د ملي روغتیا خدماتو محرمیت او د معلوماتو شریکولو پالیسیو سره سم کوم ملاتړ، درمانه او متخصص خدمتونه تر لاسه کولی شئ. ستاسو GP به ستاسو د مستقیم پاملرنی پرته د نورو موخو لپاره کوم معلومات چې تاسو یې چمتو کوئ ښکاره نه کړي مګر دا چې: تاسو رضامندي نه وي ورکړی (د بیلګی په توګه
Your GP will not disclose any information you provide for purposes other than your direct care unless: you have consented (e.g. to support medical research); or they are required to do so by law (e.g. to protect other people from serious harm); or because there is an overriding public interest (e.g. you are suffering from a communicable disease). Further information about how your GP will use your information is available from your GP practice.	د طبي څیړ نې مالاتر کول)؛ یا دوی اړ دي چې د قانون له مخې دا کار وکړي (د بیلګې په توګه د نور و خلکو د جدي زیان څخه ساتنه)؛ یا د دې لپاره چې د عامه ګټو زیر مه شتون ولري (د بیلګې په توګه تاسو په ساري نار وغې اخته یاست). د دې په اړه نور معلومات چې ستاسو GP به ستاسو معلومات څنګه کار وي ستاسو د GP تمرین څخه شتون لري. خپل ځوابونه خپل GP تمرین ته ور کړي.
Return your answers to your GP practice.	
Section one: Personal details	لومړۍ برخه: شخصي توضيحات
Full name:	لومړۍ برخه: شخصي توضيحات پورا نوم:
Address:	ادرس:
Telephone number:	ټيليفون نمبر :
Email address:	اي ميل ادرس:

Please complete all questions and tick all the answers that apply to you.	مهریاني وکړئ ټولې پوښتنې ډکي کړئ او ټول خوابونه په نښه کړئ چې تاسو یې پلي کوئ.
1.1 Date questionnaire completed:	1.1د پوښتنليک بشېړيدو نيټه:
1.2 Which of the following best describes you? Male Female Other Prefer not to say	1.2 له لاندې څخه کوم يو ستاسو ښه تشريح کوي؟
1.3 Is this the same gender you were given at birth? ☐ No ☐ Yes ☐ Prefer not to say	1.3 ایا دا هم هغه جنسیت دی چی تاسو ته د زیږون پرمهال درکړل شوي؟ ☐ نه ☐ هو ☐ هو ☐ نه ویل غوره کوم
1.4 Date of birth: Date Month Year	1.4 د زیږون نیټه: نیټه میاشت کال
1.5 Religion: Buddhist Christian Hindu Jewish Muslim Sikh Other religion No religion	1.5 مذهب:
1.6 Marital status: Married/civil partner Divorced Widowed None of the above	1.6 از دواجی حالت: واده شوی / نکاح شوی طلاق شوی کونډه پورتنیو څخه یو هم نه
1.7 Sexual Orientation: ☐ Heterosexual (attracted to the opposite sex) ☐ Homosexual (attracted to the same sex) ☐ Bisexual (attracted to males and females)	1.7 جنسي تمايل: همجنسي (مخالف جنس ته متوجه) همجنسي (يو شان جنس ته متوجه) دوه جنس (نارينه او ښځينه ته متوجه) نه ويل غوره كوم نور

☐ Prefer not to say ☐ Other	
1.8 Main spoken language:	1.8 د خبرو اترو اهم ژبه:
□ Albanian □ Russian □ Arabic □ Tigrinya □ Dari □ Ukrainian □ English □ Urdu □ Persian □ Vietnamese □ Other] البانيايي عربي دري انګريزي افارسي نور
1.9 Second spoken language:	1.9 دويم ژباړ:
□ Albanian □ Russian □ Arabic □ Tigrinya □ Dari □ Ukrainian □ English □ Urdu □ Persian □ Vietnamese □ Other □ None] البانيايي عربي دري انګريزي افارسي نور
1.10 Do you need an interpreter? ☐ No ☐ Yes	10.10تاسو ژباړونکي ته اړتيا لرئ؟ نه هو
 1.11 Would you prefer a male or a female interpreter? Please be aware that interpreter availability might mean it is not always possible to meet your preference. Male Female I don't mind 	1.11ایا تاسو نارینه یا یو ښځینه ژباړونکي ته ترجیح ورکوئ؟ مهرباني سره په یاد ولرئ چې د ژباړونکي شتون ممکن پدې معنی نه وي چې دا تل ممکنه وي چې ستاسو غوره توب پوره کړئ.
1.12 Are you able to read in your own language? No Yes I have difficulty reading	1.12 ایا تاسو په خپله ژبه کښ لوستل کولی شئ؟
1.13 Are you able to write in your own language? □ No □ Yes □ I have difficulty writing	1.13ایا تاسو په خپله ژبه کښ لیکل کولی شئ؟ ا نه هو
1.14 Do you need sign language support? ☐ No ☐ Yes	1.14ایا تاسو د نښې ژبې ملاتړ ته اړتیاوي لرئ؟ نه هو

1.15 Please give details of your and/or someone we can con- emergency:			1.15مهرباني وکړئ د خپل نه معلومات ورکړئ چې موږ ور اړیکه نیولی شو:
Next of kin			ن <u>ر</u> دي خيلوان
Name:		نوم:	
Contact telephone number:		د تلیفون شمیره: ادرس:	
Address:			
	//		بيړنۍ اړيکه (که مختلف وي)
Emergency different)	contact (if	نوم:	
Name:		د تليفون شميره:	
Contact telephone number:		د تلیفون شمیره: ادرس:	
Address:			
Section two: Health questions			دويمه برخه: روغتيا پوښتني
2.1 Are you currently feeling unwer ☐ No ☐ Yes	ell or ill?	غي يا بيمار ي احساس	2.1ایا تاسو اوس مهال د ناروخ کوئ؟ ا نه هو
2.2 Do you need an urgent help for health problem? □ No □ Yes	or your	ونزې لپاره بيړنۍ مرستې	2.2ايا تاسو د خپلې روغتيا ست ته اړتيا لرئ؟
2.3 Do you currently have any of symptoms? Please tick all that	_		2.3ایا تاسو اوس مهال لاندې نا وکړئ هغه ټول ټک کړئ چې ا

☐Weight loss	🗌 د وزن کمول
☐ Cough	🔲 ټوخي
☐ Coughing up blood	🔲 ټوخي وينه تويول
☐ Night sweats	🗌 د شپې خولې
☐ Extreme tiredness	🔲 ډير ستړيا
☐ Breathing problems	🔲 تنفسي ستونزې
□Fevers	□ تبه
□Diarrhoea	اسهال 🗌
☐Skin complaints or rashes	🔲 د پوستکي شکايتونه او خار شونه
☐Blood in your urine	🔲 ستاسو په متياز و کې وينه
☐Blood in your stool	🔲 ستاسو په غايطه کې وينه
Headache	🗌 د سر درد
□Pain	🔲 درد
Low mood	🔲 تيټ مزاج
Anxiety	اضطراب
☐ Distressing flashbacks or	🔲 دردونكي فلش بيكونه يا خوبونه
<u>nig</u> htmares	🔃 د خوب کولو مشکل
Difficulty sleeping	داسې احساس وکړئ چې تاسو نشئ کولی خپل
☐Feeling like you can't control your	فکرونه یا عملونه کنټرول کړئ
thoughts or actions	🗌 داسې احساس چې تاسو غواړئ خپل ځان ته
☐ Feeling that you want to harm	زیان ورسوي یا ژوند پریږدي
<u>yo</u> urself or give up on life	ل نور
☐Other	
2.4 Please mark on the body image the	2.4مهرباني وکړئ د بدن په عکس کې هغه سيمې په نښه
area(s) where you are experiencing your	کړئ چیرې چې تاسو د خپلې اوسنۍ روغتیا ستونزې سره
current health problem(s)	مخ یاست _.



2.5 Do you have any known health problems that are ongoing? □ No □ Yes	2.5ایا تاسو داسي پیژندل شوې روغتیایی ستونزې لرئ چې اوس روانې دي؟ ته هو
2.6 Do you have or have you ever had any of	2.6ايا تاسو له لاندې څخه كوم يو لرئ يا لرلي دي؟
the following? Please tick all that apply	مهرباني وکړئ هغه ټول ټک کړئ چې پلي کیږي
Arthritis	🔲 د جوړونو بيما <i>ري</i>
Asthma	🔲 ساه لنډي
☐ Blood disorder	🗌 د وينې اختلال
Sickle cell anaemia	د سیکل سیل انیمیا
_ Thalassaemia	تلسيميا
☐ Cancer	<u></u> سرطان
□ Dental problems	د غاښونو ناروغی
□Diabetes	🔲 د شکر ناروغی
□ Epilepsy	🔲 مرگی
☐ Eye problems	🗌 د سترګو ناروغی
☐Heart problems	🗌 دزړه ناروغی
☐Hepatitis B	🔲 ھيپاتيتس بي
☐Hepatitis C	هیپاتیتس سی
☐HIV or AIDS	HIV □ با AIDS
☐ High blood pressure	🗌 د وینی لوړ فشار

∐Kidney problems	🔃 د پښتورګو ناروغی
∐Liver problems	📗 د ځيګر ناروغې
Long-term lung problem/breathing	د سږو اوږدمهاله ستونزه / تنفسي ناروغی
difficulties	ل دماغی روغتیا ستونزی
☐ Mental health problems	تیت مزاج / خپګان
□Low mood/depression □Anxiety	☐ اضطراب ☐ د ټراماتيک وروسته فشار اختلال
□ Post-traumatic stress	ے دیرامانیک وروسته قسار انجباری (PTSD)
disorder (PTSD)	(۲۰۵۵) مخکی خان ته زیان رسولی
☐ Previously self-harmed	 □ محائی کان اندریان رسونی □ د خان وژنی هڅه کول
Attempted suicide	□
Other	
Osteoporosis	ــــــــــــــــــــــــــــــــــــ
☐ Skin disease	ا فالج
Stroke	🔲 د تايرايډ ناروغي
☐Thyroid disease	🗌 نري رنځ (TB)
☐Tuberculosis (TB)	□ نور ً ً نا نا ا
□Other	
2.7 Have you ever had any operations /	2.7ايا تاسو چري اپريشن کړي / جراخي؟
surgery?	ا نه
∐No	هو
□Yes	
2.8 If you have had an operation / surgery,	8.2که تاسو چرې اپریشن / جراخی کړ <i>ې</i> ، نو څومره
how long ago was this?	0.2 تاملو چري پريس ۱ ببر ايمي تړي، تو موامره موده مخکي؟
☐ In the last 12 months	بروب سے ہے۔ ا یہ تیر 12 میاشتو کس
☐ 1 – 3 years ago	ـــــــــــــــــــــــــــــــــــــ
Over 3 years ago	🔲 د 3 كالونه له مخكي
3	<u> </u>
2.9 Do you have any physical injuries from	2.9ايا تاسو څه قسمه فزيكي زخم لري د جهنګ له وجي،
war, conflict or torture?	تصادم يا د جبر له وجي؟
∐No	∐ نه
∐Yes	هو
240 Daviev have any mantal health	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·
2.10 Do you have any mental health	2.10ايا تاسو څه قسمه دماغي ناروغي لري؟ په دي کښ کيدي شي له جهنګ وجي، جبر يا تاسو مجبورا کړي چي
problems? These could be from war, conflict, torture or being forced to flee	خيدي سي ته جهلت وجي، جبر پا ناسو مجبور، دري چي خيل هيواد به تيخته وکري؟
your country?	ميورد با ليك وبړي. از نه
	ــــــــــــــــــــــــــــــــــــ
□Yes	,
2.11 Some medical problems can run in	2.11ځينې طبي ستونزې په کورنيو کې کيدي شي. آيا
families. Has a member of your	ستاسو د نږدې کورنۍ کوم غړی (پلار، مور، خويندې او
immediate family (father, mother, siblings,	نيكونه) له لاندې څخه كوم يو رنځ لري؟ مهرباني وكړئ
and grandparents) had or suffered from	هغه ټول ټک کړ ئ چې پلي کيږي
any of the following? Please tick all that	11
apply	سرطان □ د شکر ناروغۍ

☐ Cancer ☐ Diabetes ☐ Depression/Mental health illness ☐ Heart attack ☐ High blood pressure ☐ Stroke ☐ Other	☐ خپګان/دماغي روغتيا ناروغي ☐ د زړه دوره ☐ د وينی لوړ فشار ☐ فالج ☐ نور
2.12 Are you on any prescribed medicines? No Yes –please list your prescribed medicines and doses in the box below Please bring any prescriptions or medications to your appointment	2.12ایا تاسو کوم وړاندیز شوی در ملنه لرئ دوائیاں؟ □ نه هو_مهرباني سره لیست کړئخپل وړاندیز شوي لاندې بکس کې درمل او خوراکونه مهریاني سره خپل ملاقات کښ نسخه یا درمل راوړئ خوراک نوم
Name Dose	
2.13 Are you worried about running out of	2.13ايا تاسو په راتلونکو څو اونيو کې د دې درملو د
any these medicines in the next few weeks? No Yes	ختمیدو په اړه اندیښنه لر ئ؟ ختمیدو په اړه اندیښنه لر ئ؟
any these medicines in the next few weeks?	ختمیدو په اړه اندیښنه لرئ؟ نه

2.15 Are you allergic to any medicines? ☐ No ☐ Yes	2.15ایا تاسود کوم در ملو سره حساسیت لرئ؟ نه هو
2.16 Are you allergic to anything else? (e.g. food, insect stings, latex gloves)? ☐ No ☐ Yes	2.16 ایا تاسود کوم بل شی سره حساسیت لرئ (د بیلګی په توګه خواړه، د حشراتو ډانګونه، د لیټیکس دستکشی) \Box نه \Box هو
2.17 Do you have any physical disabilities or mobility difficulties? ☐ No ☐ Yes	2.17ايا تاسو كوم فزيكي معيوبيت يا د خوځښت ستونزې لرئ؟ ا نه هو
2.18 Do you have any sensory impairments? Please tick all that apply No Blindness Partial sight loss Full hearing loss Partial hearing loss Smell and/or taste problems	2.18 ایا تاسو کوم حسی نیمگر تیاوی لرئ؟ مهربانی وکړئ هغه ټول ټک کړئ چی پلي کیږي
2.19 Do you have any learning difficulties? ☐ No ☐ Yes	2.19ایا تاسو د زده کړې کومې ستونزې لرئ؟ نه هو
2.20 Is there any particular private matter you would like to discuss/raise at your next appointment with a healthcare professional? ☐ No ☐ Yes	2.20ایا کومه ځانګړې شخصي موضوع شته چې تاسو غواړئ په راتلونکي ملاقات کې د روغتیا پاملرنې مسلکي سره بحث وکړئ؟ ا نه هو
Section three: Lifestyle questions	دریمه برخه: د ژوند طرز پوښتنې
3.1 How often do you drink alcohol? ☐ Never ☐ Monthly or less	3.1تاسو څو ځله الکول څښئ؟

2-4 times per month	په مياشت کې 2-4 ځله
\square 2-3 times per week \square 4 or more times per week	☐ په اونۍ کې 2-3 ځله ☐ په اونۍ کې 4 یا ډیر ځله
□ + of more times per week	ت په ۱رخۍ کې ۲ په ډیر کت
There is 1 unit of alcohol in:	دلته ده 1 واحد د الكول:
y pint glass of beer	
72 pint glass of bool	J., U
1.79	6.79
—	_
1 small glass of wine	1 كوچنى كىلاس شراب
and the second s	
_	
1 single measure of spirits	1 د روحونو واحد اندازه
j	
a. How many units of alcohol do	a.تاسو په يوه عادي ورځ کې د الکول څو
you drink in a typical day when	م.دسو پ يوه عدي ورع كي د ،كون كو واحدونه څښئ كله چي تاسو څښئ؟
you are drinking?	2-0 □
□0-2	4-3
∐3-4 □5-2	6-5
∐5-6 □7-9	□ 9-7 □ 10 يا ډير
☐ 10 or more	ا ۱۵ پوپر ا
b. How often have you had 6 or	b تاسو په تير کال کې څو ځله 6 يا ډير
more units if female, or 8 or	واحدونه درلودل که ښځينه، يا 8 يا ډير که
more if male, on a single	نارينه وي؟ هيڅکله نه
occasion in the last year? □Never	هیکانه نه د میاشتی څخه کم
Less than monthly	ـــــــــــــــــــــــــــــــــــــ
☐Monthly	🔲 اونيزه
Weekly	🗌 هره ورځ يا تقريبا هره ورځ
☐Daily or almost daily	
c. Do you take any drugs that	c.ايا تاسو كوم در مل اخلئ چى ستاسو
may be harmful to your health	روغتيا ته زيان رسوي د مثال په توګه
e.g. cannabis, cocaine, heroin?	جرس، کوکاین، هیروپین؟

☐ Never☐ I have quit taking drugs that might be harmful☐ Yes	 □ هیڅکله نه □ ما د هغه درملو اخیستل بند کړي چې ممکن زیانمن وي. □ هو
d. Do you smoke? Never I have quit smoking Yes Cigarettes How many per day? How many years have you smoked for?	b.ایا تاسو سګرټ څکوئ؟ هیڅکله نه ما سګرټ څکول پریښودل هو سګریټ
□Tobacco Would you like help to stop smoking? □Yes □No	ایا تاسو د سګرټ څښلو په بندولو کې مرسته غواړئ؟ هو نه
e. Do you chew tobacco? Never I have quit chewing tobacco Yes	e ایا تاسو تنباکو ژاړئ؟
Section four: Vaccinations	څلورمه برخه: واکسین کول
4.1 Have you had all the childhood vaccinations offered in your country of origin? If you have a record of your vaccination history please bring this to your appointment. No Yes I don't know	1.4 ایا تاسو د ماشومتوب ټول واکسینونه په خپل اصلي هیواد کې وړ اندیز کړي دي؟ که تاسو د خپل واکسین تاریخ ریکارډ لرئ نو مهریاني وکړئ دا خپل ملاقات ته راوړئ. □ نه □ هو □ ره نه پوهیږم
4.2 Have you been vaccinated against Tuberculosis (TB)? □ No □ Yes □ I don't know	4.2ایا تاسو د نر <i>ي</i> رنځ (TB) په وړاندې واکسین شوي یاست؟ نه هو زه نه پوهیږم

4.3 Have you been vaccinated against	4.3ايا تاسو د COVID-19 په وړاندې واکسين شوې
COVID-19?	یاست؟
□No	□ نه
□Yes	🗌 هو
☐1 dose	🗌 1 خوراک
☐2 doses	2 خوراكونه
☐3 doses	🗌 3 خوراكونه
☐More than 3 doses	🔲 له 3 څخه ډير خوراكونه
☐I don't know	🗌 زه نه پوهيږم
	, , ,
Section five: Questions for female patients	پنځمه برخه: يوازې د ښځينه ناروغانو لپاره پوښتنې
only	
5.1 Are you pregnant?	5.1ایا تاسو امیندواره یاست؟
ĹNo	ا نه ا
☐I might be pregnant	🔲 زه شاید امیندواره یم
□Yes	ا هو ا
How many weeks pregnant are	تاسو څو اونۍ اميندواره ياست؟
you?	
5.2 Do you use contraception?	5.2ایا تاسو د امیندوارۍ مخنیوي کاروئ؟
□No	ا نه ا
□Yes	هو
What method do you use?	تاسو كومه طريقه كاروئ؟
☐ Barrier contraception <i>e.g.</i>	د امیندوار ی خنډ <i>د مثال په توګه کنډوم،</i>
condoms, gel	جي <i>ل</i> جيل
☐ Oral contraceptive pill	🗌 د شفاهي اميندوارۍ ګولۍ.
☐Copper Coil/Intrauterine	☐ كوفر كويل/د رحم دننه آلم (IUD)
device (IUD)	■ هور مونل کویل/د رحم دننه سیستم
☐ Hormonal coil/Intrauterine	(IUD) د مثال په توګه میرینا
System (IUS) e.g. Mirena	🗌 د امیندواری ضد انجیکشن
☐ Contraceptive injection	د حمل ضد نصب
☐Contraceptive implant	□ نور
Other	3 =
5.2 Do you urgently need any contracention?	5.3 ایا تاسو سمدستی کوم امیندوار ی ته اړتیا لرئ؟
5.3 Do you urgently need any contraception?	·
∐No □Yes	ا نه ∟
∟res	هو
5.4 Have you ever had a cervical smear or a	5.4ایا تاسو کله هم د سیرویکل سمیر یا سمیر ازموینه
smear test? This is a test to check the	درلوده؟ دا يوه از موينه ده چې ستاسو د رحم روغتيا معاينه
health of your cervix and help prevent	کوي او د رحم د سرطان مخنيوي کې مرسته کوي.
cer <u>vi</u> cal cancer.	□ نه
□No	🔲 هو
□Yes	🗌 زه غواړم نور معلومات وړاندې کړم.
☐ I would like to be given more	
information	

5.5 Have you had a hysterectomy (operation to remove your uterus and cervix)? ☐ No ☐ Yes	5.5ايا تاسو هيسټريکټومي لرئ (د رحم او رحم د لرې کولو عمليات)؟ نه هو
5.6 As a female patient is there any particular private matter you would like to discuss/raise at your next appointment with a healthcare professional? ☐ No ☐ Yes	5.6د يوې ښځينه ناروغې په توګه ايا کومه ځانګړې شخصي موضوع ده چې تاسو غواړئ د روغتيا پاملرنې مسلکي سره ستاسو په راتلونکي ملاقات کې بحث / پورته کړئ؟ □ نه □ هو
If there is something that you do not feel comfortable sharing in this form and you would like to discuss it with a doctor, please call your GP and book an appointment.	که داسې څه وي چې تاسو په دې فورمه کې د شریکولو لپاره آرام نه احساس کوئ او تاسو غواړئ چې د ډاکټر سره خبرې وکړئ، مهرباني وکړئ خپل GP ته زنګ ووهئ او د ملاقات وخت وټاکئ.